

Souhais de Dédicace

༄༅། |བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད།

|ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དག་རྣམས་ཕམ་བྱས་ནས།

|སྐྱེ་ཀ་ན་འཆིའི་བ་རྣམས་འབྲུག་པ་ཡི།

|སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སྐྱོལ་བར་ཤོག །

|འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོས་ཇི་ལྟར་མཁྱེན་པ་དང་།

|ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ།

|དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྦྱོབ་ཅིང་།

|དགོ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྐྱོ། །

SEU NAMM / DI YI / T'AMM TCHE / ZI PA NYI //

Par cette activité bénéfique, puissè-je obtenir l'Omniscience et,

T'OB NAI / NYE PAI / DRA NAMM / P'AMM DJAI NAI //

Après avoir vaincu les ennemis nuisibles, puissè-je délivrer tous les êtres

KYEGA / NA TCHI / BA LAB / TROU PA YI //

Ballotés au gré des vagues de la naissance, de la maladie et de la mort,

SI PAI / TSO LAI / DRO OUA / DREUL OUAR CHO //

Dans l'océan du Devenir.

DJAM PEL / PA OUEU / DJI TAR / KYEN PA TANG //

Conformément à toute la Connaissance du courageux Manjousri et

KUN TOU / SANG PO / DE YANG / DE CHIN TE //

De la même façon que Samanthabhadra lui-même,

DETA / KUN GYI / DJAI SOU / DA LOB CHING //

En étudiant à leur suite,

GUE OUA / DI TA / T'AMM TCHE / RAB TOUNGO //

Je dédie parfaitement toutes ces vertus.

Souhais de Dédicace (suite)

༄༅།

|སངས་རྒྱལ་སྐྱེ་གསུམ་བརྗེས་པའི་བྱིན་རྒྱལ་དང་།

|ཚེས་ཉིད་མི་འགྲུར་བདེན་པའི་བྱིན་རྒྱལ་དང་།

|དག་འདུན་མི་ཕྱིད་འདུན་པའི་བྱིན་རྒྱལ་གྱིས།

|རི་ལྗང་བཟོ་བ་སྒྲིན་ལམ་འགྲུབ་པར་ཤོག །

SANGGYAI / KOU SOUM / NYAI PAÏ / DJIN LAB TANG //

Par la grâce du Bouddha qui obtint les trois corps,

TCHEU NYI / MI GYOUR / DEN PAÏ / DJIN LAB TANG //

Par la grâce de l'immuable vérité du Dharma-en-soi,

GUEN DUNN / MI TCHE / DUNN PAÏ / DJIN LAB KYI //

Par la grâce de l'infaillible aspiration de la Sangha,

DJI TAR / NGO OUA / MEUN LAM / DROUP PAR CHIO //

Puisse cette prière de dédicace s'accomplir telle qu'elle est.

